
ZRomSD 1,1 (2007)
Herausgegeben von Michael Frings und Andre Klump

Zeitschrift
für Romanische Sprachen und ihre Didaktik
(ZRomSD)

Heft 1,1

Februar 2007

ISSN: 1863-1622

ISBN-10: 3-89821-770-1

ISBN-13: 978-3-89821-770-5

ibidem-Verlag
Stuttgart

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the Internet at <http://dnb.d-nb.de> .

Information bibliographique de la Deutsche Nationalbibliothek

La Deutsche Nationalbibliothek a répertorié cette publication dans la Deutsche Nationalbibliografie; les données bibliographiques détaillées peuvent être consultées sur Internet à l'adresse <http://dnb.d-nb.de> .

ISSN: 1863-1622

ISBN-13: 978-3-8382--5770-9

∞

© *ibidem*-Verlag

Stuttgart 2007

Alle Rechte vorbehalten

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Dies gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und elektronische Speicherformen sowie die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in or introduced into a retrieval system, or transmitted, in any form, or by any means (electronical, mechanical, photocopying, recording or otherwise) without the prior written permission of the publisher. Any person who does any unauthorized act in relation to this publication may be liable to criminal prosecution and civil claims for damages.

***Zeitschrift
für Romanische Sprachen und ihre Didaktik
(ZRomSD)***

Herausgegeben von Michael Frings und Andre Klump

Heft 1,1

Februar 2007

Die Herausgeber:

Dr. Michael Frings

Universität Trier, Romanistik, Fachbereich II
Universitätsring 15, 54296 Trier
frings@uni-trier.de, Tel.: +49 651 999 24 98

Dr. habil. Andre Klump

Universität Mainz, Romanisches Seminar, Fachbereich 05
Jakob-Welder-Weg 18, 55099 Mainz
klump@uni-mainz.de, Tel.: +49 6131 392 55 04

Der **wissenschaftliche Beirat** umfasst Fachexperten aus den Bereichen Sprachwissenschaft, Fachdidaktik und Schulpraxis:

Romanische Sprachwissenschaft:

Prof. Dr. Günter Holtus (Göttingen)
Prof. Dr. Johannes Kramer (Trier)
Prof. Dr. Ingrid Neumann-Holzschuh (Regensburg)
Prof. Dr. Rainer Schlösser (Jena)
Prof. Dr. Michael Scotti-Rosin (Mainz)
Prof. Dr. Wolfgang Schweickard (Saarbrücken)

Didaktik der Romanischen Sprachen:

Prof. Dr. Christiane Fäcke (Augsburg)
Prof. Dr. Inez De Florio-Hansen (Kassel)
Prof. Dr. Eva Leitzke-Ungerer (Halle-Wittenberg)
Prof. Dr. Eynar Leupold (Freiburg im Breisgau)
Dr. Christiane Neveling (Berlin)
Prof. Dr. Burkhard Voigt (Hamburg)

Schulpraxis:

Bernhard Bremm (Studienseminar, Trier)
Dr. des. Judith Dauster (Techn.-Wissenschaftl. Gymnasium, Dillingen/Saar)
Jens Heiderich (Auguste-Viktoria-Gymnasium, Trier)
Frank Schöpp (Augustinerschule, Friedberg/Hessen)
Norbert Stöckle (Studienseminar, Mainz)
Dr. Jochen Willwer (Stefan-George-Gymnasium, Bingen)

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	7
Aufsätze	9
EYNAR LEUPOLD (Freiburg)	
Bildungsstandards Französisch: Chance und Herausforderung für die Fachdidaktik und den Französischunterricht	11
JOHANNES KRAMER (Trier)	
<i>Identitat catalana i llibertat</i> im Spanischunterricht: Raimon	25
CHRISTIANE FÄCKE (Augsburg)	
Subjektorientierte literaturdidaktische Ansätze: Möglichkeiten und Grenzen im Blick auf zeitgeschichtliche Kinder- und Jugendliteratur	37
ANDRE KLUMP (Mainz)	
Zur Grammatikalisierung französischer Präpositionen	61
KATRIN KOLMER & ELKE MOLDE-BRACHT (Stuttgart)	
<i>¡Tienes un e-mail!</i> – schulübergreifende E-Mail-Projekte und Fehler- management im Spanischunterricht	79
SYLVIA THIELE (Münster)	
Mehrsprachigkeitsdidaktik in Südtirol. Zur Rolle der kontrastiven Grammatik beim Zweitsprachenerwerb	95
Rezensionen	107
Abilleira, Mónica & Lindau, Brigitte & Lindau, Hans Christian. 2004. <i>Cervantes im Spanischunterricht</i> . (Reimann, Bamberg)	109
Dahmen, Wolfgang et al. edd. 2006. <i>Was kann eine vergleichende romanische Sprachwissenschaft heute (noch) leisten? (Romanistisches Kolloquium; XX)</i> . (Scotti-Rosin, Mainz)	116
Gerstmann, Dieter. 2006. <i>Bibliographie Französisch</i> . (Frings, Trier)	124
Hüllen, Werner. 2005. <i>Kleine Geschichte des Fremdsprachenlernens</i> . (Fritz, Bonn)	125
Leupold, Eynar. 2005. <i>Lernbox Französisch. Französisch lernen – Frankreich entdecken</i> . (Frings, Trier)	132
Michel, Andreas. 2006. <i>Italienische Sprachgeschichte</i> . (Holtus, Göttingen) .	133

Morkötter, Steffi. 2005. <i>Language Awareness und Mehrsprachigkeit</i> . (Wochele, Wien)	137
Müller, Natascha & Kupisch, Tanja & Schmitz, Katrin & Cantone, Katja. 2006. <i>Einführung in die Mehrsprachigkeitsforschung (narr studien- bücher)</i> . (Vetter, Wien)	141
Müller-Hartmann & Legutke, Michael, edd. 2005. <i>Aufgabenorientierung im Fremdsprachenunterricht (Giessener Beiträge zum Fremdsprachen- unterricht)</i> . (Willwer, Bingen)	154
Nieweler, Andreas. ed. 2006. <i>Fachdidaktik Französisch. Tradition – Innovation – Praxis</i> . (Frings, Trier)	158
Roche, Jörg. 2005. <i>Fremdsprachenerwerb – Fremdsprachendidaktik</i> . (Heiderich, Trier)	162
Roegiest, Eugen. 2006. <i>Vers les sources des langues romanes</i> . <i>Un itinéraire linguistique à travers la Romania</i> (Kramer, Trier)	165
Schmidt, Bernhard & Doll, Jürgen & Fekl, Walther & Loewe, Siegfried & Taubert, Fritz. ² 2006. <i>Frankreich-Lexikon. Schlüsselbegriffe zu Wirtschaft, Gesellschaft, Politik, Geschichte, Kultur, Presse- und Bildungswesen</i> . (Kramer, Trier)	173
Schroten, Jan. ³ 2005. <i>Variaties en grenzen van het Spaans</i> . (Klump, Mainz)	174
Schuhmann, Adelheid. ed. 2005. <i>Kulturwissenschaften und Fremdsprachen- didaktik im Dialog. Perspektiven eines interkulturellen Französisch- unterrichts (KFU; 19)</i> . (Kleber, Trier)	178
Schumacher, Nicole. 2005. <i>Tempus als Lerngegenstand. Ein Modell für Deutsch als Fremdsprache und seine Anwendung für italienische Lernende</i> . (Katelhön, Bergamo)	181
Zeitschriftenschau: Neues zur Didaktik der Romanischen Sprachen	185
Profil: Prof. Dr. Eva Leitzke-Ungerer (Halle-Wittenberg)	209
Nachruf: Vladimiro Macchi (1909-2006) (Storost, Berlin)	217
Lehrveranstaltungen: Didaktik der Romanischen Sprachen (WS 06/07)	231
Autorenverzeichnis	241

VORWORT

Mit der vorliegenden Ausgabe eröffnen wir die im März 2006 gegründete *Zeitschrift für Romanische Sprachen und ihre Didaktik* (www.ZRomSD.de), die ab sofort zweimal jährlich – jeweils im April und Oktober – mit einem Umfang von etwa 150 Seiten im *ibidem*-Verlag (Stuttgart) erscheinen wird.

In Analogie an die bereits bestehende Schriftenreihe *Romanische Sprachen und ihre Didaktik* (www.RomSD.de) wird sich die Zeitschrift der romanistischen Forschung im Bereich von Angewandter Sprachwissenschaft, Fremdsprachendidaktik und der gegenseitigen Verzahnung beider Fachdisziplinen in Geschichte und Gegenwart widmen. Diese thematische Ausrichtung findet sich auch in der Zusammensetzung des wissenschaftlichen Beirates wieder, der Fachexperten aus der Romanischen Sprachwissenschaft, der Didaktik der Romanischen Sprachen und der Schulpraxis angehören. All diesen Mitgliedern (siehe Seite 4) möchten wir an dieser Stelle für ihr Vertrauen in das Projekt sowie für ihre tatkräftige Unterstützung unseren Dank aussprechen.

Jedes Heft gliedert sich in die Rubriken *Aufsätze*, *Rezensionen*, *Zeitschriftenschau*, *Lehrveranstaltungen*, *Profil* und *Autorenverzeichnis*. In der Oktoberausgabe findet sich zusätzlich die Rubrik *Eingegangene Schriften*. Darüber hinaus können aktuelle Rubriken eingerichtet werden, wie z.B. in dieser Ausgabe der *Nachruf* auf Vladimiro Macchi.

Das vorliegende Eröffnungsheft unterscheidet sich von den künftigen Ausgaben in zweierlei Hinsicht: Auf Grund der positiven Resonanz, die wir seit der Gründung der Zeitschrift erfahren durften, haben wir uns dazu entschlossen, das erste Heft zum einen umfangreicher und zum anderen bereits im Februar erscheinen zu lassen.

Da eine Zeitschrift von der Pluralität ihrer Beitragenden lebt, möchten wir an einer aktiven Mitarbeit interessierte Kolleginnen und Kollegen aus den Bereichen der Sprachwissenschaft, Didaktik und Schulpraxis herzlich einladen, sich mit Aufsätzen und/oder Rezensionen an künftigen Ausgaben zu beteiligen.

Michael Frings & Andre Klump